



Ausgabe 02/2017 | 4,90 €

THE

DEU/ENG



FRANKFURTER

FRANKFURT UND DIE WELT

Ausgabe 02/2017 | 4,90 € | DEU/ENG

REISE
BEST OF DUBAI
BUSINESS
GRAND HOTEL
FRANKFURTER HOF

ARCHITEKTUR &
DESIGN SPECIAL
Events
News
Interviews

STIL
BENTLEY
BEHIND THE SCENES

HOME • BUSINESS • KULTUR • STIL • REISE • GENUSS



Es ist eine andere Luxusuhrenmarke, die mit dem Bild des Vaters, der seinem Sohn einen Zeitmesser schenkt, wirbt. Dennoch passt es auch zur Geschichte von Samuel H. Kahn, der uns sein sehr persönliches Objekt der Begierde vorstellt: eine Rolex Submariner Ref. 1680, die einst seinem Vater gehörte und die der Händler für Vintage Uhren (Times Value) nun selbst stolz sein Eigen nennt.

It's actually a different luxury watch brand that advertises its wares with the image of a father giving his son a timepiece. However, it is also fitting for the story of Samuel H. Kahn, who presents us his own very personal object of desire: a Rolex Submariner Ref. 1680, which once belonged to his father and which the vintage watch dealer (TimesValue) himself now proudly calls his own.

Seit ich denken kann, bin ich fasziniert von Uhren. Alte Uhren, Uhren mit Geschichte, Sammlerstücke mit besonderen Merkmalen, Raritäten. Diese Passion hat mir mein Vater quasi in die Wiege gelegt. Er handelte mit den kostbaren Stücken, so wie ich es heute auch tue.

Was die Liebe zu den Zeitmessern neben technischer Finesse vor allem ausmacht, ist die emotionale Komponente: Eine Uhr, die man immer bei sich trägt, die man sich vielleicht vom Ersparten geleistet hat oder die einem von einem besonderen Menschen geschenkt wurde, hat nicht nur materiellen Wert. Sie ist ein Stück von einem selbst. So jedenfalls geht es mir mit dieser einen besonderen Uhr, die mein ganz persönliches Objekt der Begierde ist: die Rolex Submariner Ref. 1680, Baujahr 1977, gekauft 1990 bei einem Uhrenhändler in Wien, übergeben in der Nähe von Konstanz.

Damals war ich zehn Jahre alt und mein Vater lud mich an einem Freitagnachmittag ein, einen Ausflug mit ihm zu machen. Einen Männer-Ausflug. Ich weiß nicht warum, aber ich spürte, das würde ein besonderer Tag für mich werden.



Ever since I've been able to think, I have been fascinated by watches. Old watches, watches with a history, collectors' items with special features, rarities. I inherited this passion from my father, so to speak. He dealt in the precious pieces, just as I do today.

What characterises a love of the timepieces – besides technical finesse – is the emotional component: a watch that you carry about with you everywhere, which you have perhaps bought yourself with your hard-earned money, or a watch that has been given to you by some very special person is not only of material value. It is a piece of oneself. This is at least the case for me with a very special watch that is my own personal object of desire: the Rolex Submariner Ref. 1680, made in 1977, bought in 1990 at a watchmaker's shop in Vienna, and handed over near the town of Konstanz.

At that time I was ten years old, and my father invited me to take a trip with him one Friday afternoon. A men's outing. I don't know why, but I sensed it was going to be a special day for me.



Fotos: Nikita Kulikov | Location: Hugos Frankfurt

DIE ROLEX SUBMARINER REF. 1680

unerlaubtem Zugriff zu schützen, wie er mir kindgerecht erklärte. Er holte eine Lupe hervor und die besagte Uhr samt Box. Da lag sie nun: die Rolex 1680 Submariner mit weißem Druck auf dem Zifferblatt, beidseitig drehbarer Lünette und mit Stahlband. Damals wirkte die Uhr sehr einfach auf mich, das Glas besonders dick...

During the journey, my father told me that everything was going to revolve around only me that day. I could expect two things to happen soon, both unusual and exciting, both steps towards becoming an adult: we would meet someone in Konstanz from whom he would buy a watch and, on the way back, we would pick up the new member of our family: a West Highland White Terrier.

Why two things, I thought? My anticipation was, of course, entirely focused on the dog. It was only years later that I realized that, besides my new playmate, there would also be a „family heirloom“ that would accompany me my whole life long.

Even though I could barely wait to make the return journey, I still remember the meeting with the watchmaker. As a child, he appeared to me to be very, very tall. Later, when I started in the business myself, I met this good man a couple more times. He had a sort of doctor's bag with a special clasp to protect its contents from unauthorized access, he explained to me in a way that a child could understand. He took out a magnifying glass and the said watch and box. And there she was: the Rolex 1680 Submariner with white printing on the dial, a bezel that could be turned in both directions and a steel strap. At the time, the watch looked very simple to me, the glass particularly thick... ▶

Während der Fahrt verriet mir mein Vater, dass es heute nur um mich gehen würde. Gleich zwei Dinge würden mich erwarten, beide außergewöhnlich und spannend, beides Schritte zum Erwachsenwerden: Wir würden in Konstanz jemanden treffen, dem er eine Uhr abkaufen würde und auf dem Rückweg würden wir unser neues Familienmitglied abholen: einen West Highland White Terrier.

Wieso zwei Dinge, dachte ich? Meine Vorfreude galt natürlich voll und ganz dem Hund. Erst Jahre später verstand ich, dass es neben dem neuen Spielgefährten auch noch ein „Familienerbstück“ geben würde, das mich ein Leben lang begleiten sollte.

Auch wenn ich die Rückfahrt kaum abwarten konnte, erinnere ich mich noch sehr genau an die Begegnung mit dem Uhrenhändler. Er kam mir als Kind sehr, sehr groß vor. Später, als ich selbst mit dem Geschäft anfang, begegnete ich diesem ehrbaren Mann noch ein paar Mal. Er hatte eine Art Arzt Tasche dabei, die mit einem besonderen „Verschluss“ versehen war, um ihren Inhalt vor

Heute weiß ich, dass es Kunststoff war, denn diese Uhr war eine der ersten und bekanntesten Taucheruhren der Firma Rolex. Der Händler erklärte, dass man mit dieser Uhr mindestens 200 Meter tief tauchen könne. Auf meine Frage, ob er das bereits erlebt habe, lachten er und mein Vater und erklärten mir, dass es nur die wenigsten schaffen, so tief zu tauchen. Ich war froh, dass die beiden Uhrenfans sich schnell einig wurden. Mein Vater war nun Besitzer einer Submariner Ref. 1680. Und ich würde bald stolzer Hundebesitzer werden. Und so war es. Beim Züchter durfte ich mir einen Welpen aussuchen und mein Vater sagte: „Der Hund soll dir zeigen, was Verantwortung bedeutet. Du sollst ihn erziehen und pflegen und er wird dein bester Freund sein.“ Dann deutete er auf die Uhr an seinem Handgelenk – ein wenig schmunzelnd, denn er merkte, dass ich nur Augen für den kleinen Hund hatte. „Wenn du alt genug bist, schenke ich dir diese tolle Uhr, damit du dich erinnerst. Und damit du sie weitergeben kannst.“ Mein Heute, über 25 Jahre nach ich stolzer Besitzer der Rolex kommt mir mittlerweile kein ist ein Schatz. Denn immer, ich mich an diesen ganz besonder einen wichtigen Tag auf senwerden bedeuten sollte. mein Objekt der Begierde,

Today I know that it was was one of the first and most by the Rolex company. The watch, you could dive to a When questioned whether and my father laughed and only so few that manage to that the two watch lovers My father was now the proud 1680. And I was soon going a dog. And so it came to be. allowed to choose a puppy supposed to show you what responsibility means. You will train him up and take care of him, and he will be your best friend.“ Then he pointed to the watch on his wrist, smiling benignly a bit, because he realized that I had only eyes for the little dog. „When you’re old enough, I’ll give you this great watch so that you’ll remember this day with your father. And so that you can maybe pass it on to your children.“ My father proved to be right. Today, more than 25 years after our men’s day out, I am the proud owner of the Rolex Submariner Ref. 1680. Now, the watch no longer appears one bit simple to me. It’s a treasure. Because whenever I look at it, I remember that very special Friday afternoon, which was to be such an important day on my road to becoming an adult. And that is why this watch is my object of desire, with no ifs and buts about it. ■



Fotos: Nikita Kunikov Location: Hugos Frankfurt

LIEBT NACH WIE VOR UHREN UND HUNDE: SAMUEL H. KAHN

an diesen Tag mit deinem Vater vielleicht auch an deine Kinder Vater sollte Recht behalten: unserem Männerausflug, bin Submariner Ref. 1680. Die Uhr bisschen einfach mehr vor. Sie wenn ich sie ansehe, erinnere sonderen Freitagnachmittag, meinem Weg zum Erwach-Aus diesem Grund ist diese Uhr ohne Wenn und Aber.

plastic, because this watch famous diving watches made dealer explained that, with this depth of at least 200 metres. he had already done this, he explained to me that there are dive so far down. I was glad quickly came to an agreement. owner of a Submariner Ref. to become a proud owner of At the dog breeder's, I was and my father said, „The dog is

„Damals wirkte die Uhr sehr einfach auf mich, das Glas besonders dick
Heute weiß ich, dass es Kunststoff war, denn diese Uhr war eine der ersten und
bekanntesten Taucheruhren der Firma Rolex“

„At the time, the watch looked very simple to me, the glass particularly thick
Today I know that it was plastic, because this watch was one of the first and most
famous diving watches made by the Rolex company“